

**ԼԵԶՎԻ ՄԱՏՉԵԼԻՈՒԹՅԱՆ ԲՈՂՈՔԻ ՁԵՎ**

**ԲԱԺԻՆ 1 - ԲՈՂՈՔԻ ԳՈՐԾԸՆԹԱՑ**

Եթե կարծում եք, որ ավտոտրանսպորտի դեպարտամենտը (Department of Motor Vehicles ((DMV)) ի վիճակի չի եղել ծառայել ձեզ լեզվի կամ այլ հաղորդակցության խոչընդոտների պատճառով, լրացրեք այս ձևը, և փոստով ուղարկեք այն **Department of Motor Vehicles, Attn: Bilingual Coordinator, Language Access Complaint Form, 10911 White Rock Road, Suite 300, Rancho Cordova, CA 95670:**

**ԲԱԺԻՆ 2 - ՀԵՏԱԴԱՐՁ ԿԱՊ**

ԱՆՈՒՆ	ԱԶԳԱՆՈՒՆ
-------	----------

ՓՈՂՈՑ	ՆԱՀԱՆԳ	ՓՈՍՏԱՅԻՆ ԴԱՄԻՉ
-------	--------	----------------

ՔԱՂԱՔ	ՆԱՀԱՆԳ	ՓՈՍՏԱՅԻՆ ԴԱՄԻՉ
-------	--------	----------------

ՀԵՌԱՆՈՍԱՀԱՄԱՐ ( )	ԷԼ.ՀԱՄՑԵ
----------------------	----------

ԿԱՊ ՀԱՍՏԱՏԵԼՈՒ ՆԱԽԸՆԳՐՈՒ ԵՂԱՆԱԿ

Հեռախոս     Փոստ     Էլ.հասցե

**ԲԱԺԻՆ 3 - ՄԱՆՐԱՄԱՍՆԵՐ ԲՈՂՈՔԻ ՎԵՐԱԲԵՐՑԱԼ**

ՄԻՋԱՂԵՊԻ ԱՄՄԱԹԻՎ

Կապ հաստատելու եղանակ

Անձամբ     Հեռախոս     Էլ.հասցե     Նամակագրություն     Այլ \_\_\_\_\_

Ի՞նչ լեզվով է ձեզ աջակցություն անհրաժեշտ:

Հայերեն     Կանտոնյան     Հինդի     Կորեերեն     Մանդարին  
 Փենջաբերեն     Իսպաներեն     Տազալերեն     Վիետնամերեն     Ամերիկյան ժեստերի լեզու  
 Այլ \_\_\_\_\_

Լեզվի հասանելիությունը կամ հաղորդակցությունը խոչընդոտող խնդիր(ներ) (նշել բոլոր առընչվող կետերը)

Երկլեզու անձնակազմի բացակայությունը  
 Թարգմանչական ծառայությունների բացակայությունը  
 Թարգմանված ձևերի/նյութերի բացակայությունը  
 Հասարակությանը բանավոր և գրավոր թարգմանչական ծառայությունների մասին տեղեկացնող նշանների բացակայությունը  
 Այլ \_\_\_\_\_

Միջադեպի գտնվելու վայրը, եթե (դեպքը տեղի է ունեցել DMV-ի գրասենյակում)

ՓՈՂՈՑ

ՔԱՂԱՔ	ՆԱՀԱՆԳ	ՓՈՍՏԱՅԻՆ ԴԱՄԻՉ
-------	--------	----------------

ՄԻՋԱՂԵՊԻ ՆԿԱՐԱԳՐՈՒԹՅՈՒՆ

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

## DMV-ի Լեզվի ԾԱՌԱՅՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐԻ ՔԱՂԱՔԱԿԱՆՈՒԹՅՈՒՆԸ

Համաձայն Dymally-Alatorre երկլեզու ծառայություններ օրենքի (Dymally-Alatorre Bilingual Services Act) պահանջների, DMV-ն լիովին պարտավորված է գերատեսչական ծրագրերի և ծառայությունների հավասար մատչելիություն ապահովել բոլոր անձանց համար, այդ թվում, նրանց, ովքեր սահմանափակված են բացատրվել անգլերեն (limited English proficient, LEP) կամ անգլերեն չեն խոսում: Բոլոր գերատեսչական ծրագրերը պետք ծառայություններ մատուցեն այնպես, որ ճանաչեն անհատական տարբերությունները և զգայուն լինեն մշակութային տարբերությունների հանդեպ: Հաշվի առնելով անհատական կարիքները՝ հաճախորդների հետ արդյունավետ հաղորդակցություն հաստատելու համար, որոնք LEP կամ ոչ անգլիախոս են, պետք է հասնել երկլեզու անձնակազմի, թարգմանված գրավոր նյութերի, և/կամ պայմանագրային թարգմանչի/թարգմանչական ծառայությունների միջոցով:

## ԳԱՂԱՔԱԿԱՆ ԾԱՆՈՒՑՈՒՄ

**Անձնական տեղեկությունների հավաքագրում և օգտագործում:** Կալիֆորնիայի DMV-ի հաղորդակցման ծրագրերի բաժանմունքը տեղեկատվություն է հավաքում «Լեզվի մատչելիության բողոքի ձև»-ի (Language Access Complaint Form) վերաբերյալ համաձայն Dymally-Alatorre երկլեզու ծառայություններ օրենքի, *Կալիֆորնիայի կառավարության օրենքի* (ԿԿՕ) (*California Government Code, CGC*) Բաժին 7290, և հետագայում DMV-ն օգտագործում է այս տեղեկությունը, այս նահանգի ժողովրդի հաղորդակցությունը բարելավելու նպատակով, ինչպես նաև սահմանված կարգով ԿԿՕ Բաժին 7291, և համապատասխան մյուս դրույթների համաձայն ԿԿՕ Բաժինների 7292 (ա) և 7299.4, ենթաբաժիններ (ա) և (դ): Պետական մարմինների կողմից անձնական տեղեկատվություն հավաքելը ենթակա է պաշտպանության ըստ Տեղեկատվական գործունեության ակտի (Information Practices Act), *Կալիֆորնիայի քաղաքացիական օրենսգրքի* (*California Civil Code*) Բաժին 1798 և հետագա, և պետական քաղաքականության: DMV-ի գլխավոր գաղտնիության քաղաքականությունը հասանելի է [www.dmv.ca.gov](http://www.dmv.ca.gov) կայքէջում:

**Անձնական տեղեկությունների տրամադրում:** Այս ձևը լրացնելը կամավոր է: Սակայն, եթե դուք չեք տրամադրել բավարար տեղեկատվություն, DMV-ն չի կարողանա լուծել ձեր լեզվի խնդիրները և պահանջվող ծառայություններ տրամադրել: **Խնդրում ենք չտրամադրել որևէ անձնական տեղեկություն, որը չի պահանջվում, ինչպիսին են, սոցիալական ապահովության համարը, վարորդական իրավունքի համարը, ֆինանսական հաշվի համարը, բժշկական կամ առողջապահական տեղեկատվություն և այլն:**

**Մուտք դեպի ձեր տվյալները:** Եթե դուք պահանջել եք անել այնպես, որ կարողանաք վերանայել DMV-ի կողմից յուրաքանչյուր գրառումներում պահված ձեր բոլոր անձնական տեղեկությունները, ինչպես ներկայացված է տեղեկատվական գործունեության ակտով և այլ օրենքներով, ապա կոնտակտային տեղեկությունները տե՛ս ստորև:

**Անձնական տեղեկությունների հնարավոր բացահայտում:** DMV-ի և հանրության միջև արդյունավետ հաղորդակցությունն ապահովվելու համար, հարկավոր է, որ հաղորդակցման ծրագրերի բաժանմունքը կիսվի անձնական տեղեկություններով, որոնք դուք տվել եք DMV-ի այլ ստորաբաժանումների ներսում: Տեղեկատվությունը, որը դուք տրամադրում եք, կարող է նաև բացահայտվել հետևյալ հանգամանքներում.

- Ի պատասխան Հանրային գրառումների օրենքի (Public Records Act) պահանջի, ինչպես նաև թույլատրվում է Տեղեկատվական գործունեության ակտով (Information Practices Act)
- Այլ կառավարական գործակալության, ինչպես պահանջում է պետական կամ դաշնային օրենքը
- Ի պատասխան դատարանի կամ վարչական կարգի, մի ծանուցագրի կամ խուզարկման

**Գոնտակտային տվյալներ:** Դուք կարող եք ձեռք բերել ձեր հանրային վարորդական գործի պատճեն [www.dmv.ca.gov](http://www.dmv.ca.gov) կայքէջում կամ ցանկացած DMV-ի գրասենյակից աշխատանքային ժամերին: Օգնության համար մուտք գործեք ձեր արձանագրություն, աշխատանքային ժամերին՝ կամ կատարեք նշանակում զանգահարելով **1-800-777-0133** **հեռախոսահամարով:**

Այս ձևի վերաբերյալ հարցեր ունենալու դեպքում, դուք կարող եք կապվել **Department of Motor Vehicles, Attn: Bilingual Coordinator, 10911 White Rock Road, Suite 300, Rancho Cordova, CA 95670:**

## ԿԱԼԻՖՈՐՆԻԱՅԻ ՄԱՐԴԱԿԱՑԻՆ ՌԵՍՈՒՐՍՆԵՐԻ ԼԵԶՎԻ ՄԱՏՉԵԼԻՈՒԹՅԱՆ ԲՈՂՈՔԻ ԳՈՐԾԸՆԹԱՑ

Եթե կարծում եք, DMV-ին համարժեք չի պատասխանել ձեր հարցմանը թարգմանված նյութերի կամ թարգմանչի ծառայությունների համար, դուք կարող եք բողոք ուղարկել ձեր լեզվի համարժեք մատչելիության բացակայության համար DMV-ի դեմ Կալիֆորնիայի մարդկային ռեսուրսների բաժանմունք (ԿՄՌԲ) (California Department of Human Resources, CalHR) (866) 889-3278 հեռախոսահամարով: Այս հեռախոսի համարը կլիազնի ձեզ ձայնային ձայնագրիչին, որտեղ դուք կարող եք թողնել հաղորդագրություն, բացատրելով բողոքի մանրամասները: Երկլեզու ծառայությունների ծրագիրը (Bilingual Services Program) կհետևի DMV-ի հետ խնդիրների կարգավորման հարցում: Այս ձայնագրությունները պարունակում են հրահանգներ հետևյալ լեզուներով՝ անգլերեն, հայերեն, արաբերեն, կանտոնյան, չինարեն, պարսկերեն, ճապոներեն, կորեերեն, մանդարին, փենջաբերեն, ռուսերեն, իսպաներեն, տագալերեն և վիետնամերեն: Այս լեզուներից դուրս օգնության համար, դիմեք ԿՄՌԲ երկլեզու ծառայություններ ծրագրին (CalHR's Bilingual Services Program) (916) 324-0970: